

Zeitschrift: Le tracteur : périodique suisse du machinisme agricole motorisé
Herausgeber: Association suisse de propriétaires de tracteurs
Band: 16 (1954)
Heft: 3

Rubrik: Communiqués de l'association suisse

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. [Mehr erfahren](#)

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. [En savoir plus](#)

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. [Find out more](#)

Download PDF: 13.02.2026

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>

Communiqués de l'association suisse

Le retour de la section genevoise dans l'association suisse

Lors de sa séance du 4 février 1954, l'assemblée générale de la section genevoise a pris l'importante décision — à l'unanimité et sans opposition — de se rattacher de nouveau à l'organisation centrale.

C'est avec une profonde satisfaction que nous avons appris cette nouvelle. Je ne parle pas seulement en mon personnel, mais également au nom de tous les membres de l'Association suisse de propriétaires de tracteurs en général, dont je suis certain de traduire les sentiments.

La compréhension et l'esprit de corps manifestés par nos amis genevois nous réjouit et nous les en remercions. Qu'ils soient les bienvenus ! Nous sommes persuadés que ce pas important servira la cause des propriétaires de tracteurs agricoles. Pour que leurs intérêts puissent être défendus avec succès sur le plan national, il faut que la totalité des détenteurs de tracteurs agricoles se tiennent fermement derrière les organes de l'association suisse. Un front uni est plus que jamais nécessaire au moment de l'imminente révision de la loi sur la circulation routière et alors que notre association déploie de nouveaux efforts en vue d'obtenir un tarif douanier réduit pour l'essence dite agricole. Nous sommes heureux que les propriétaires de tracteurs genevois se soient rendus compte de cette nécessité et qu'ils en aient tiré la conclusion logique. Le retour de l'association genevoise représente un atout de valeur pour l'organisation suisse.

Nous remercions encore une fois nos amis du canton de Genève de leur témoignage de solidarité et leur souhaitons derechef une cordiale bienvenue.

Areuse, le 8 février 1954.

Etienne Schwaar, président central.

Changement dans la gérance de la section des Deux-Bâles et environs

M. E. Fricker, de Liestal, qui a été d'abord gérant de la ci-devant section de Bâle-Campagne, puis de l'actuelle section des Deux-Bâles et environs, vient d'être nommé économie de l'hôpital de Liestal. Nous l'en félicitons cordialement. Cette nomination a malheureusement entraîné sa démission de gérant, qu'il a donnée lors de l'assemblée générale de sa section du 20 février 1954.

Nous remercions sincèrement M. Fricker de sa fidèle et précieuse collaboration, et nos vœux de succès l'accompagnent dans sa nouvelle activité.

A M. Hans Preiswerk, de Reigoldswil, professeur à l'Ecole d'agriculture, qui lui succède, nous souhaitons une cordiale bienvenue en tant que nouveau collaborateur de l'organisation centrale. Nous espérons que la défense des intérêts des propriétaires de tracteurs lui apportera de belles satisfactions.

Le Comité directeur.

Changement à la tête de la section bernoise

M. Max Kästli, de Münchenbuchsee, qui a brillamment présidé la section bernoise pendant 25 ans, s'est démis de ses fonctions lors de l'assemblée générale du 13 février 1954.

M. Kästli fut également membre du Comité central durant la même période. Ses avis pondérés ont toujours été écoutés et n'ont jamais manqué leur effet. Il a accompli un travail de pionnier pour notre association dans le canton de Berne, et, s'il remporta bien des succès, il eut également à enregistrer plus d'un déboire.

Nous exprimons nos sincères remerciements à M. Kästli pour l'activité dévouée qu'il a déployée pendant tant d'années au sein du Comité central et de la section bernoise, espérant qu'il continuera à prendre part à nos assemblées générales malgré sa retraite.

Nous le félicitons chaleureusement de sa nomination bien méritée en qualité de membre d'honneur de la section bernoise.

A M. Albert Grunder, agriculteur, de Niederwangen, nouveau président, vont également nos cordiales félicitations et nous lui souhaitons dès maintenant la bienvenue au Comité central.

Le Comité Directeur.

Rapport d'activité

pour la période du 1er janvier 1952 au 30 juin 1953.

Introduction.

Afin de décharger le secrétariat central pendant les mois d'hiver, il sera proposé à la 27ème assemblée des délégués de modifier l'art. 22 des statuts, en ce sens qu'à partir de 1953 l'exercice débute le 1er juillet pour se terminer le 30 juin. De cette façon, le bouclage des comptes et l'élaboration du rapport d'activité pourront avoir lieu à un moment de l'année plus calme pour le secrétariat. La modification proposée se présente en outre très favorablement du fait que l'assemblée des délégués se réunira entre septembre et novembre et sera ainsi le prélude de l'activité d'hiver des sections.

Les comptes pour 1952 ont été établis pour cette année-là seulement et ceux relatifs au 1er semestre 1953 ont été faits à part. Par contre, le présent rapport d'activité embrasse 18 mois, soit la période allant du 1er janvier 1952 au 30 juin 1953.

Généralités.

Suivant les indications fournies par le Service de la motorisation de l'armée, 21'971 tracteurs agricoles se trouvaient en service à fin septembre 1952, dont 16'000 tracteurs de marque et 6'000 machines dites auto-tracteurs, en chiffres ronds. Deux tiers de l'effectif total se rapportent aux cantons agricoles de Berne, Zurich, Vaud, Argovie et Thurgovie. Les cantons dans lesquels le tracteur agricole est proportionnellement le plus répandu sont ceux de Genève, Zurich, Schaffhouse, Thurgovie et Argovie, où l'on trouve déjà un tracteur par 21 ha de terres cultivables (jusqu'à 34 ha), alors que la moyenne pour la Suisse est de 53 ha par tracteur. Cette moyenne ne donne naturellement qu'une image incomplète du degré de motorisation de l'agriculture en Suisse, puisque l'on ne tient pas compte des véhicules qui remplissent partiellement des fonctions analogues à celles des tracteurs (tracteurs à 1 essieu, jeeps, etc.)*

* Un dénombrement des machines effectué en juin 1950 en rapport avec l'extension des cultures englobait en outre les machines suivantes:

| | |
|--|--------|
| Tracteurs à 1 essieu et motofaucheuses | 30 834 |
| Moteurs montés sur faucheuses mécaniques | 8 704 |
| Fraises de labour (motoculteurs) | 4 570 |
| Treuils à moteur | 8 732 |
| Pulvériseurs à moteur | 6 424 |

Près de la moitié des tracteurs agricoles fonctionne au pétrole ou au white-spirit, un faible tiers à l'essence et un peu plus d'un sixième à l'huile Diesel.

En disposant sous forme de tableaux les chiffres indiqués plus haut, et en les accompagnant d'autres données fournies par le Service de la motorisation de l'armée ainsi que par le Bureau fédéral de statistique, on obtient de cette façon une vue d'ensemble qui est instructive à beaucoup d'égards.

Tableau 1
Tracteurs agricoles au 30 septembre 1952, par cantons.

| Cantons | Tracteurs de marque | Auto-tracteurs | Total | Tracteurs par ha de terres cultivables |
|--------------------|---------------------|----------------|-------|---|
| Argovie | 1339 | 881 | 2220 | 34 |
| Appenzell Rh.-ext. | 20 | 6 | 26 | 534 |
| Appenzell Rh.-int. | 9 | — | 9 | 737 |
| Bâle-Campagne | 299 | 105 | 404 | 54 |
| Bâle-Ville | 21 | 2 | 23 | 35 |
| Fribourg | 820 | 258 | 1078 | 79 |
| Berne | 2146 | 1848 | 3994 | 60 |
| Genève | 653 | 47 | 700 | 21 |
| Glaris | 44 | 7 | 51 | 144 |
| Grisons | 76 | 52 | 128 | 392 |
| Lucerne | 330 | 272 | 602 | 137 |
| Neuchâtel | 272 | 91 | 363 | 81 |
| Nidwald | 64 | 40 | 104 | 58 |
| Obwald | 25 | 25 | 50 | 167 |
| Soleure | 677 | 265 | 942 | 40 |
| Schaffhouse | 348 | 145 | 493 | 29 |
| Schwytz | 153 | 122 | 275 | 94 |
| St. Gall | 828 | 228 | 1056 | 76 |
| Tessin | — | — | 161* | 158 |
| Thourgovie | 1547 | 319 | 1866 | 31 |
| Uri | 13 | 8 | 21 | 365 |
| Vaud | 2758 | 62 | 2820 | 45 |
| Valais | 254 | 390 | 644 | 68 |
| Zurich | 3093 | 715 | 3808 | 25 |
| Zoug | 109 | 24 | 133 | 88 |
| Total | (15 898) | (5912) | 21971 | 53 |

* Selon l'enquête du 30 septembre 1951.

Tableau 2
Tracteurs agricoles au 30 septembre 1952, d'après le genre de carburant.

| Carburant | Tracteurs de marque | Auto-tracteurs | Total | Répartition en pour-cents |
|-----------------------|---------------------|----------------|-------|---------------------------|
| Pétrole, white spirit | 8832 | 1834 | 10672 | 48,6 |
| Essence | 3161 | 3910 | 7071 | 32,2 |
| Huile Diesel | 3695 | 72 | 3767 | 17,1 |
| Bois | 198 | 96 | 294 | 1,4 |
| Electricité | 6 | — | 6 | 0,0 |
| Inconnu | — | — | 161 | 0,7 |
| Total | (15898) | (5912) | 21971 | 100,0 |

Tableau 3
Tracteurs agricoles au 30 septembre 1952, d'après les CV fiscaux.

| CV fiscaux | Tracteurs de marque | Auto-tracteurs | Total | Répartition en pour-cents |
|--------------|---------------------|----------------|-------|---------------------------|
| Jusqu'à 10,9 | 5537 | 2691 | 8228 | 37,5 |
| 11 — 15,9 | 3458 | 1283 | 4741 | 21,6 |
| 16 — 20,9 | 4949 | 1865 | 6814 | 31,0 |
| 21 — 30,9 | 1930 | 115 | 2045 | 9,3 |
| 31 et plus | 24 | 1 | 25 | 0,1 |
| Inconnus | — | — | 118 | 0,5 |
| Total | (15898) | (5955) | 21971 | 100,0 |

Tableau 4
Tracteurs agricoles au 30 septembre 1952, d'après les pays producteurs et les CV fiscaux.

| Pays producteurs | Chevaux fiscaux | | | | | Total |
|------------------|-----------------|---------|---------|------------|------|-------|
| | jusqu'à 10,9 | 11-15,9 | 16-20,9 | 21 et plus | Inc. | |
| Suisse | 2882 | 2921 | 5031 | 257 | — | 11091 |
| Allemagne | 513 | 168 | 26 | 63 | — | 770 |
| France | 945 | 217 | 14 | 1 | — | 1177 |
| Grande-Bretagne | 1053 | 10 | 247 | 1031 | — | 2341 |
| Italie | 713 | 141 | 4 | — | — | 858 |
| Autriche | 177 | 114 | — | — | — | 291 |
| U.S.A. | 1875 | 1160 | 1478 | 717 | — | 5230 |
| Autres pays | 70 | 10 | 14 | 1 | — | 95 |
| Inconnus | — | — | — | — | 118 | 118 |
| Total | 8228 | 4741 | 6814 | 2070 | 118 | 21971 |

Tableau 5

Tracteurs importés au cours des 7 dernières années, d'après les pays importateurs.

| Pays importateurs | 1946 | 1947 | 1948 | 1949 | 1950 | 1951 | 1952 |
|-------------------|------|------|------|------|------|------|------|
| Allemagne | — | — | — | — | 84 | 173 | 171 |
| France | — | — | — | — | 35 | 73 | 33 |
| Grande-Bretagne | 135 | 293 | 333 | 189 | 212 | 267 | 145 |
| Autriche | — | — | — | 25 | 48 | 30 | 46 |
| U.S.A. | 99 | 263 | 673 | 454 | 340 | 203 | 211 |
| Autres pays | — | 2 | 17 | 61 | 69 | 29 | 14 |
| Total | 234 | 558 | 1023 | 729 | 778 | 775 | 620 |

D'après une communication parue dans la presse agricole, il y avait 6 187 027 de tracteurs en service dans le monde à fin 1951. Les effectifs des différents pays se répartissent comme suit:

| | | | |
|------------------|-----------|-------------|--------|
| Belgique | 11 000 | Yougoslavie | 10 000 |
| Bulgarie | 4 900 | Luxembourg | 1 600 |
| Grande-Bretagne | 351 269 | Pays-Bas | 24 586 |
| Danemark | 25 515 | Norvège | 9 000 |
| Allemagne Occid. | 180 000 | Autriche | 18 024 |
| Finlande | 16 000 | Pologne | 31 000 |
| France | 154 550 | Roumanie | 6 000 |
| Grèce | 2 300 | Suède | 73 000 |
| Irlande | 4 622 | Espagne | 13 000 |
| Italie | 50 000 | Hongrie | 6 000 |
| U.S.A. | 3 801 123 | Argentine | 32 000 |
| U.R.S.S. | 560 000 | Mexique | 50 000 |
| Canada | 395 000 | Brésil | 25 000 |

Nécrologie.

Le 12 avril 1953 décédait brusquement notre président d'honneur Franz Ineichen, Domaine du Sentenhof, Muri/Argovie. Le défunt fut en 1924 un des fondateurs de l'association et son premier président central (1924—1930). Il faisait partie de la commission technique depuis 1932. M. Ineichen fut sollicité en juin 1946 d'assumer une deuxième fois la présidence. Au début d'octobre 1952, il se vit malheureusement obligé de donner sa démission pour raisons de santé. La 26ème assemblée générale des délégués le nomma président d'honneur.

Nous avons rendu hommage à l'activité si vaste de M. Ineichen dans le No. 7/1953 du «Tracteur». Mais nous désirons exprimer encore nos remerciements à feu M. Ineichen et à sa famille pour le désintéressement et le dévouement inlassable dont il fit preuve pour le bien de notre association. Nous lui en garderons toujours un souvenir reconnaissant.

Cinq mois auparavant, c'est-à-dire le 22 octobre 1952, mourait M. Charles Boudry, ingénieur-mécanicien, chef de la Station de machines de Marcellin-sur-Morges, frappé en pleine activité et après une vie riche de travail et de succès. Bien que M. Boudry n'ait plus fait partie de notre association depuis 1943, il était notre collaborateur, en particulier dans la question de la normalisation de l'accouplement entre tracteur et instrument de travail. Nous rendons également hommage à son œuvre dans ce domaine et lui sommes également très reconnaissants.

L'effectif des membres

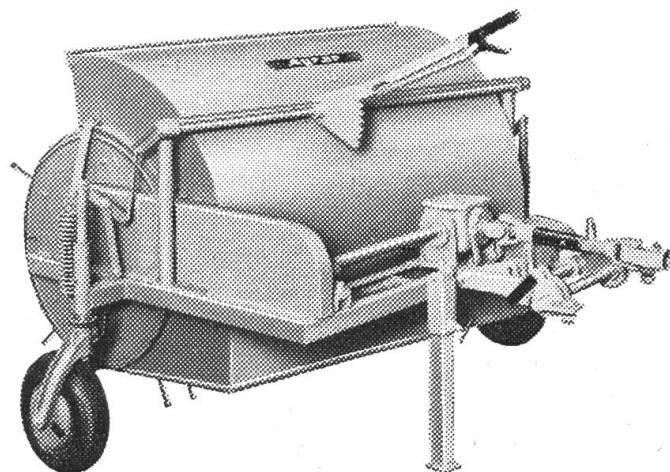
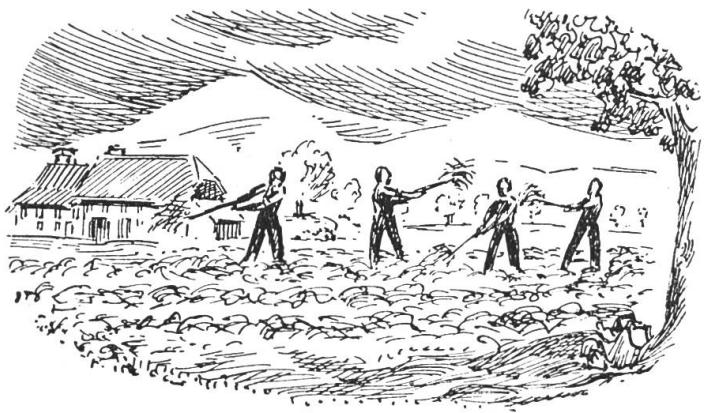
s'est de nouveau augmenté de façon réjouissante. En déduisant les sorties, cette augmentation se montait en 1952 à 1183 unités et à 816 pour le 1er semestre 1953. Les sections qui fournissent la majeure partie de ce contingent de nouveaux membres sont celles des cantons de Berne (610), Fribourg (570), Thurgovie (224). Cet accroissement de 1183 unités en 1952 dépasse le maximum atteint jusqu'ici, soit 869, en 1947. Nous exprimons nos remerciements très sincères à tous ceux qui se sont occupés du recrutement de membres. Nous constatons avec un plaisir tout particulier que le «renfort» nous arrivant de Romandie (Fribourg) s'avère constant. La section fribourgeoise enregistrait déjà une augmentation de 115 membres en 1951. Le tableau ci-dessous indique dans quel rapport les nouveaux contingents de membres se répartissent suivant les sections:

Tableau 6
Effectif des membres dans chaque section.

| Section | 1951 | 1952 | Modification comparativement à l'année précédente |
|-----------------|------|------|---|
| Argovie | 940 | 1056 | + 116 |
| Bâle | 375 | 377 | + 2 |
| Berne | 1249 | 1542 | + 293 |
| Jura Bernois | 76 | 78 | + 2 |
| Membres directs | 17 | 16 | -. 1 |
| Fribourg | 402 | 742 | + 340 |
| Grisons | 25 | 31 | + 6 |
| Lucerne et Zoug | 579 | 586 | + 7 |
| Neuchâtel | 106 | 106 | — |
| Soleure | 285 | 306 | + 21 |
| Schaffhouse | 391 | 406 | + 15 |
| Schwytz | 139 | 136 | -. 3 |
| St-Gall | 389 | 409 | + 20 |
| Thurgovie | 663 | 887 | + 224 |
| Tessin | 139 | 159 | + 20 |
| Valais | 77 | 106 | + 29 |
| Zurich | 1970 | 2062 | + 92 |
| Total | 7822 | 9005 | 1183 |

Les rapports entre les sections et l'association centrale

demeurent excellents. Chaque comité de section est animé du très ferme désir de collaborer utilement et, si l'association centrale a pu prendre un tel développement et faire preuve d'une fructueuse activité au cours des sept dernières années, c'est à une telle attitude qu'elle le doit avant tout.



Epandeuses d'herbe

à prise de force

*Gain de temps et économie
de main-d'œuvre...*

en même temps qu'amélioration de la qualité du fourrage est aussi votre devise. L'épanduse d'herbe AGRAR, produit entièrement suisse, est construite pour les conditions de terrain de notre pays et même dans les longs fourrages artificiels son travail d'épandage est impeccable. Cette machine est livrable pour la saison prochaine dans l'exécution attelée ou portée. Les épanduses d'herbe AGRAR sont de beaucoup supérieures à certaines contrefaçons et offrent de par leurs plus longues expériences pratiques de grands avantages tels que: **Commande directe du tambour** par chaîne acier garantissant un nombre de tours régulier et par conséquent point d'usure et pas de bourrage; **construction solide, adaptation parfaite aux irrégularités du terrain et meilleur travail d'épandage, même dans les plus longs fourrages; réglage de hauteur ainsi qu'accouplement et découplément extrêmement simple.** — Demandez, s'il vous plaît, notre prospectus détaillé.



Fabrique de machines agricoles S.A., Wil/SG
Tél. (073) 6 01 21



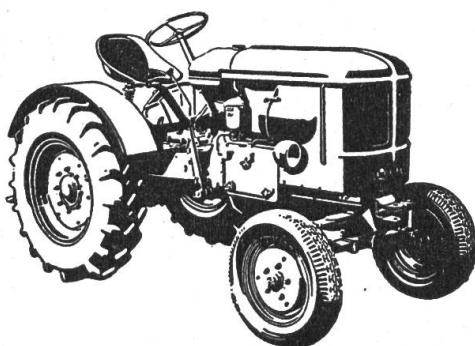
Savez vous le nombre d'heures de travail de votre tracteur?

Le **compteur d'heures SMITHS** vous l'indique.
Prix de vente: Fr. 72.50 (montage non compris).
Pour tous renseignements et prospectus s'adresser à:

S E R V I C E C O M P A N Y L T D., Z U R I C H
Dreikönigstr. 21, Tél. (051) 27 25 52.
Importateur pour la Suisse: **I M E X S. A.**, Genève

Les sections de Bâle-Ville et Bâle-Campagne poursuivent désormais leur activité en unissant leurs efforts, c'est-à-dire sous la dénomination de «Association de propriétaires de tracteurs des Deux-Bâles et environs», et cela depuis le 16 février 1952. Cette décision fut prise au jour indiqué, d'abord par les assemblées générales des deux ci-devant sections, ensuite par l'assemblée plénière des deux associations. Cette unification nous semble raisonnable. L'union fait la force, et elle la fera également dans le cas présent. Par suite de cette fusion, notre association compte actuellement 16 sections.

Dans la matinée du 27 mars 1952 eut lieu à Lausanne une réunion de MM. les présidents et gérants des sections de Suisse romande. En plus de la discussion des affaires internes, on se préoccupa également du problème du retour des associations genevoise et vaudoise dans le sein de la nôtre. Un échange de vues avec des représentants des associations en question eut lieu l'après-midi du même jour. Il ressortit de cet entretien que l'on a le désir de ce retour et que l'on est prêt à collaborer. La véritable pierre d'achoppement est le montant de la cotisation annuelle. Si l'on songe que la finance d'abonnement au «Tracteur» est incluse dans la cotisation à l'association et que la perte de la position spéciale du tracteur agricole



DEUTZ

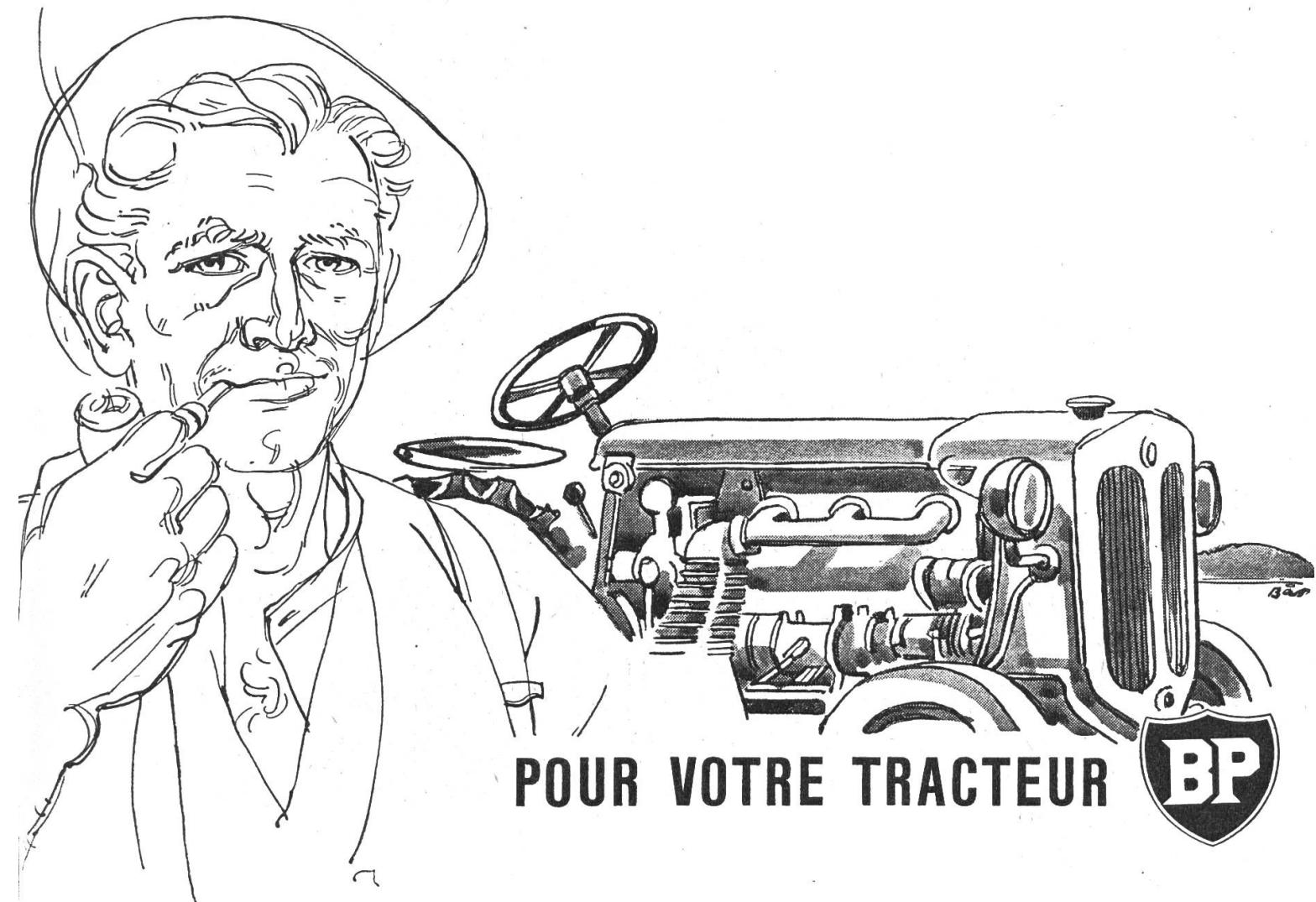
supérieurs par leur refroidissement à air

**ENTRETIEN TRÈS SIMPLE
CONSOMMATION MINIME
USURE MINIMUM
AUCUN DANGER DE GEL**

Types: F1 L514 7/15 CV
F2 L514 14/30 CV
F3 L514 20/42 CV
F4 L514 27/60 CV

Représentant pour la Suisse

H. F. Würgler, Ingénieur, Zurich-Albisrieden, Spiserstr. 42, Téléphone (051) 52 66 55
Atelier de réparations Pièces de rechange



dans la loi sur la circulation routière aurait pour conséquence, à elle seule, une dépense annuelle supplémentaire d'au moins frs. 600.—, il devrait bien être possible à tout propriétaire de tracteur de payer les 8 à 15 francs requis et qui comprennent la cotisation à la section. Du reste, la dépense représentée par la cotisation se trouve réduite par les ristournes sur les carburants et autres (assurance), si même elle n'est pas entièrement compensée.

Le décès subit de M. C. Boudry, ingénieur-mécanicien, a retardé les tractations avec les associations de propriétaires de tracteurs de Vaud et Genève. Nous espérons fermement être en mesure de pouvoir annoncer le retour des deux associations dans un de nos prochains rapports annuels.

Les manifestations et les cours organisés par les sections

furent aussi nombreux que les années précédentes et bénéficièrent d'une bonne fréquentation. L'activité principale sera de nouveau orientée vers les cours sur la connaissance du moteur et le dépannage. Les sections fribourgeoise, saint-galloise et thurgovienne ont organisé les conférences avec projections sur la prévention des accidents et l'éducation à la circulation routière qui avaient fait l'objet d'une propagande au début de 1953. Il s'est agi de 41 conférences avec projections, auxquelles assistèrent 2050 conducteurs de tracteurs. Malgré un appel de notre part, il ne fut pas possible aux autres sections de donner les dites conférences, vu la saison avancée. Nous exprimons le vif espoir qu'elles seront organisées pendant cet hiver 1953/54.

Les démonstrations sur le labourage au tracteur sont poursuivies. La bonne fréquentation dont elles jouissent prouve que notre démonstration d'instruction ayant trait au labourage au tracteur, en 1950, répondait à un besoin et qu'elle a porté des fruits. Ces sortes de manifestations doivent toutefois avoir pour but de former et de perfectionner, comme ce fut toujours le cas dans le passé, et ne pas dégénérer en foires annuelles.

Tableau 7

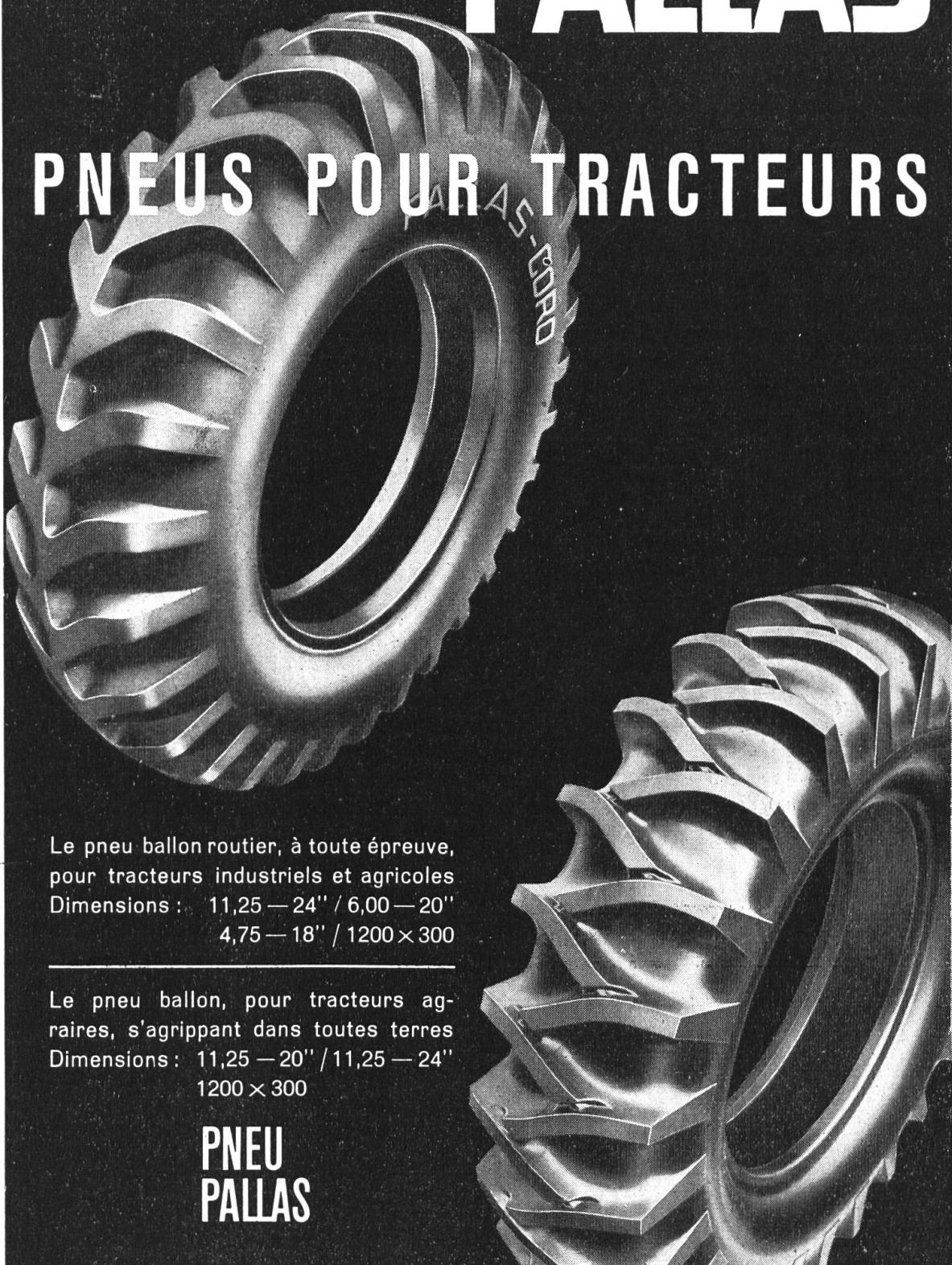
Manifestations des sections.

| Sections: | c. t. n./p. | c. c. r. n./p. | dem. n./p. | exc. n./p. | ass. gén. et rég. n./p. | total manif. n./p. |
|--------------|----------------|-------------------|---------------|---------------|----------------------------|-----------------------|
| Argovie | 3 | 78 | 4 | 270 | — | 2 |
| Deux-Bâles | 3 | 27 | 1 | 40 | — | 2 |
| Berne | 12 | 694 | 3 | 143 | 2 | 111 |
| Jura Bernois | 2 | 26 | — | — | — | — |
| Fribourg | 13 | 543 | 14 | 1628 | — | — |
| Grisons | 10 | 109 | — | — | — | — |
| Lucerne | 2 | 61 | 1 | 16 | — | 1 |
| Neuchâtel | — | — | 1 | 43 | — | — |
| St. Gall | — | — | 6 | 198 | — | — |
| Schaffhouse | 8 | 141 | 13 | 595 | 1 | 320 |
| Schwytz | — | — | 3 | 86 | — | — |
| Soleure | 1 | 40 | 2 | 69 | — | — |
| Tessin | 2 | 56 | 1 | 35 | 1 | 50 |
| Thurgovie | 3 | 60 | 12 | 550 | — | — |
| Valais | 6 | 103 | — | — | — | — |
| Zurich | 14 | 210 | 8 | 240 | 4 | 800 |
| Total | 79 | 2148 | 69 | 3913 | 8 | 1281 |
| | | | | | 9 | 915 |
| | | | | | 53 | 5349 |
| | | | | | 218 | 13606 |

n. = nombre; p. = participants; c. t. = cours techniques; c. c. r. = cours circulation routière; dem. = démonstrations; exc. = excursions; ass. gén. et rég. = assemblées générales et régionales.

PALLAS

PNEUS POUR TRACTEURS



Le pneu ballon routier, à toute épreuve,
pour tracteurs industriels et agricoles

Dimensions : 11,25 — 24" / 6,00 — 20"
4,75 — 18" / 1200 × 300

Le pneu ballon, pour tracteurs ag-
raires, s'agrippant dans toutes terres

Dimensions : 11,25 — 20" / 11,25 — 24"
1200 × 300

**PNEU
PALLAS**

SOCIÉTÉ ANONYME R. & E. HUBER PFAEFFIKON-ZH - MANUFACTURES SUISSES DE
CABLES ET FILS ÉLECTRIQUES ET D'ARTICLES EN CAOUTCHOUC

Les cours organisés par l'association centrale.

Depuis la décision prise il y a deux ans par l'assemblée des délégués, et qui remettait aux sections le soin d'organiser les cours pour conducteurs de tracteurs, l'activité de l'association centrale s'est dès lors limitée, en ce qui concerne les cours, aux réunions d'enseignement. Ce faisant, nous voulons donner aux sections la possibilité de former leur personnel de cours.

Dans la période du 9 au 12 décembre 1952 fut donné à Lenzbourg un cours d'instruction de 4 jours sur l'entretien périodique (journalier, hebdomadaire et trimestriel) du tracteur, sous la direction compétente de M. G. C. Frizzoni, président de la commission technique. Pendant ces journées, les chefs de cours des sections furent instruits sur la façon dont les cours sur l'entretien du tracteur peuvent être organisés et quels travaux d'entretien doivent être effectués à cet effet. Le cours intéressa vivement les participants et ils en furent satisfaits. Les plus enthousiastes furent particulièrement les propriétaires de tracteurs qui avaient mis leur machine à la disposition du cours et étaient autorisés à y assister. C'est précisément cet enthousiasme et la reconnaissance témoignée par les détenteurs de tracteurs — directement intéressés aux cours d'entretien — qui sont pour nous la preuve de la nécessité d'organiser de tels cours. Les factures relatives aux réparations, qu'il nous arrive occasionnellement de voir ou de contrôler, montrent que l'on vole en général trop peu d'attention à l'entretien des machines. C'est pourquoi les frais d'exploitation comprennent presque partout un poste «frais de réparations» trop élevé. Les sections feront bien de donner à ce genre de cours toute l'importance qu'ils méritent.

Au cours de l'année prochaine, nous donnerons probablement un cours d'instruction sur l'entretien annuel du tracteur.

Les 23 et 24 janvier 1953, nous avons organisé à Winterthour, Olten et Lausanne, des réunions d'enseignement sur l'éducation à la circulation routière et la prévention des accidents. Les représentants des sections y furent instruits en vue d'être en mesure de donner ensuite des conférences régionales avec projections sur les deux matières précitées.

Comme vous le savez, il ne fut pas possible de donner le cours d'instruction en français pendant l'année 1947. Les essais tentés depuis lors afin de rattraper ce retard ont été chaque fois voués à l'insuccès, la raison en étant une participation insuffisante. Dans le but de contribuer à la réussite de l'organisation de cours en Suisse romande, le comité directeur déléguait en son temps M. G. C. Frizzoni aux premiers cours des sections fribourgeoise et valaisanne. Au début de cette année, et dans la même intention, il déléguait encore M. Frizzoni dans le Jura Bernois et M. E. Baumberger, de Neuhausen, dans la principauté du Liechtenstein.

L'Institut suisse pour le machinisme et la rationalisation du travail dans l'agriculture (IMA), donna les 28 et 29 octobre 1952 un cours d'orientation sur les machines pour la lutte anti-parasitaire (pulvérisateurs et atomiseurs), ainsi que sur les pompes et les installations d'irrigation. Les chefs de cours des sections purent aussi y participer, aussi renonça-t-on pour cette raison au cours de répétition habituel.

En corrélation avec ce qui précède, mentionnons en passant le matériel de cours que nous mettons à la disposition de nos sections (modèles en coupe, films, diapositives, etc.). Les expéditions et contrôles y relatifs représentent une charge non négligeable pour le secrétariat central.

Les organes et commissions

siègèrent comme suit au cours des 18 mois que comprend le rapport:

| | | |
|----------------------|--------|---------------------------------------|
| délégués | 1 fois | commission vérificatrice des comptes: |
| comité central | 2 fois | au complet 1 fois |
| comité directeur | 4 fois | reviseur permanent 4 fois |
| commission technique | — fois | |

De nombreuses affaires du comité directeur furent liquidées par écrit ou par téléphone. Cela est possible, sans difficultés, du fait que cet organe ne compte que 5 membres; les affaires pressantes peuvent être réglées sans retard pour cette même raison.

Les membres du comité central furent également consultés par écrit sur des questions moins importantes mais urgentes.

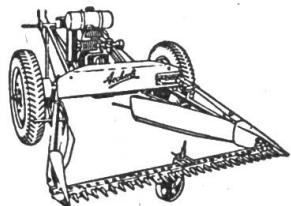
Tirad. R. Schmid, Brougg

(à suivre)

Oui, c'est exact !

On vous a dit vrai: la **nouvelle faucheuse à moteur AECHERLI mod. 54** est une véritable

RÉVOLUTION



Mais il est tout aussi exact que malgré cet immense succès, nous continuons à fabriquer aussi nos faucheuses habituelles et renommées, avec les mêmes soins et la même précision. Car elles se sont montrées excellentes et inusables.

- Pour des andains nets et parfaits . . .
- Pour un service facile par un seul homme . . .
- Pour un fourrage abondant et complet . . .
- Pour une faucheuse qui vraiment fauche:



Cette charrette d'Aecherli, il fait tout en avance !

Je m'intéresse à TR

Adresse exacte:

à envoyer sous pli ouvert, affranchi à 5 ct., à:

FABRIQUES DE MACHINES AECHERLI S.A., REIDEN/LU, Tél. (062) 9 33 71